

- 1 **ТОЛЬКО ДЛЯ XP20B D: УСТАНОВИТЬ ДВУХПОЗИЦИОННЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ DIP-SWITCH DS1 (АДРЕС)**
Адрес определяет тип вмешательства: безопасность при открытии и/или закрытии или импульс ОТКРЫТЬ.
- 2 **УСТАНОВИТЬ (А ИЛИ В)**
Вынуть внутренний элемент. Расположить передатчик и приемник выровненно и бес препятствий.
- 3 **СОЕДИНИТЬ, ВСТАВИТЬ И ЗАПИТАТЬ**
- 4 **ТОЛЬКО ДЛЯ XP20W D: ВЫБРАТЬ КАНАЛ ПЕРЕДАЧИ**
- 5 **ПОВЕРНУТЬ И СОБРАТЬ КРЫШКИ**
- 6 **ПРОВЕРИТЬ ИСПРАВНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ (стр.2)**
ТОЛЬКО ДЛЯ XP20B D: ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬ ФОТОЭЛЕМЕНТЫ
Обратиться к Инструкциям по плате управления.

- 1 **TYLKO DO XP20B D: USTAWIĆ DIP-SWITCH DS1 (ADRES)**
Adres określa rodzaj działania: stan bezpieczeństwa przy otwarciu i/lub zamknięciu lub impuls OPEN.
- 2 **ZAINSTALOWAĆ (A LUB B)**
Wyjąć element wewnętrzny. Wyosiować odbiornik i nadajnik bez przeszkód.
- 3 **PRZYŁĄCZYĆ, WŁOŻYĆ I ZASIŁIĆ**
- 4 **TYLKO DO XP20W D: WYBRAĆ KANAŁ TRANSMISJI**
- 5 **USTAWIĆ I ZMONTOWAĆ POKRYWY**
- 6 **SPRAWDZIĆ DZIAŁANIE (str.2)**
TYLKO DO XP20B D: WPISAĆ FOTOKOMÓRKI
Patrz instrukcje płyty sterowania.

- 1 **DIP-SWITCH DS1 (العنوان) فقط من أجل XP20B D: اضبط الـ**
يحدد ضبط العنوان نوعية التدخل: الأمن والسلامة في الفتح والغلاق، أو دفعة الـ **OPEN**
- 2 **قم بتركيب (A أو B)**
اخرج العنصر الداخلي. ضع جهاز الاستقبال وجهاز الإرسال بشكل متوازي وبدون عوائق.
- 3 **صل، اعد الإدخال ثم ابدأ في التغذية**
- 4 **فقط من أجل XP20W D: اختر قناة الإرسال**
- 5 **وجهه الأغشية ثم قم بتجميعها**
- 6 **تأكد من التشغيل (الصفحة 2 -)**
- 7 **فقط من أجل XP20B D: حدد الخلايا الضوئية**
استعن بالإرشادات الخاصة ببطاقة التحكم.

- 1 仅用于 XP20B D: 设置 DIP-SWITCH 开关 DS1 (地址)
地址确定干预的类型: 安全开启和/或关闭, 或者发射脉冲。
- 2 **安装 (A 或 B)**
取出内部元件。定位并线性对准发射器和接收器且之间无障碍物。
- 3 **连接, 重新装入并开启电源**
- 4 仅用于 XP20W D: 选择发射通道
- 5 **对齐和装配前盖**
- 6 **检查其运行 (页面-2-)**
仅用于 XP20B D: 对光感应器进行注册
请参阅控制板的说明。

- 1 **YALNIZCA XP20B D İÇİN: DIP-SWITCH DS1'LERİ AYARLAYIN (ADRES)**
Adres girişim tipini belirlemektedir: açılışta ve/veya kapanışta güvenlik veya impuls AÇIK.
- 2 **KURUN (A veya B)**
İç parçayı çıkartınız. Alıcıyı ve vericiyi aynı hizada ve aralarında engel olmayacak şekilde yerleştiriniz.
- 3 **BAĞLAYINIZ, YENIDEN SOKUNUZ VE GÜÇ VERİNİZ**
- 4 **YALNIZCA XP20W D İÇİN: VERİCİ KANALINI SEÇİN**
- 5 **KAPAKLARA YÖN VERİNİZ VE MONTE EDİNİZ**
- 6 **ÇALIŞTIĞINDAN EMİN OLUNUZ -2-'DEKİ REFERANS**
YALNIZCA XP20B D İÇİN: FOTOSELLERİ KAYDEDİNİZ
Kontrol veri sayfasının talimatlarına uyunuz.

- 1 **APENAS PARA XP20B D: CONFIGURAR OS DIP-SWITCH DS1 (ENDEREÇO)**
O endereço determina o tipo de intervenção: segurança em abertura e/ou fecho, ou impulso OPEN.
- 2 **INSTALAR (A o B)**
Extrair o elemento interno. Posicionar o receptor e transmissor alinhados e sem obstáculos.
- 3 **LIGAR, REINSERIR E ALIMENTAR**
- 4 **APENAS PARA XP20W D: SELECIONAR O CANAL DE TRANSMISSÃO**
- 5 **ORIENTAR E MONTAR AS TAMPAS**
- 6 **CONTROLAR O FUNCIONAMENTO (sayfa-2-)**
APENAS PARA XP20B D: REGISTRAR AS FOTOCÉLULAS
Consultar as Instruções da placa de controlo.

1 XP20B D

- Установить только на платы управления с линией BUS 2easy - Не назначать тот же адрес двум и нескольким парам фотозэлементов.
- Zainstalować tylko na płytach sterowania z linią BUS 2easy - Nie nadawać tego samego adresu dwóm lub kilku parom fotokomórek
- ركّب فقط على بطاقات تحكم بها خط BUS 2easy - لا تعطلي نفس العنوان لزوجي خلايا ضوئية أو أكثر
- 仅用线安装在控制板上 BUS 2EASY - 不要将同一地址用于2对或多对感应器
- Yalnızca hat bulunan kontrol paneli üzerine kurunuz BUS 2easy - İki veya daha fazla fotosel çiftine aynı adresi vermeyiniz.
- Instalar apenas nas placas de controlo com linha BUS 2easy - Não dar o mesmo endereço a dois ou mais pares de fotocélulas



DS1 TX = DS1 RX

ЗАКРЫТИЕ (макс. 7 пар) • ZAMYKANIE (max 7 par) • الغلق (حد أقصى 7 أزواج) • 关闭 (最多7对) • KAPANIŞ (maks. 7 kopya) • FECHO (máx 7 pares)

1	ON 1 2 3 4	2	ON 1 2 3 4	3	ON 1 2 3 4	4	ON 1 2 3 4
5	ON 1 2 3 4	6	ON 1 2 3 4	7	ON 1 2 3 4		

ОТКРЫТИЕ (макс. 6 пар) • ZAMYKANIE (max 6 par) • الفتح (حد أقصى 6 أزواج) • 开启 (最多 6 对) • AÇILIŞ (maks. 6 kopya) • ABERTURA (máx 6 pares)

1	ON 1 2 3 4	2	ON 1 2 3 4	3	ON 1 2 3 4	4	ON 1 2 3 4
5	ON 1 2 3 4	6	ON 1 2 3 4				

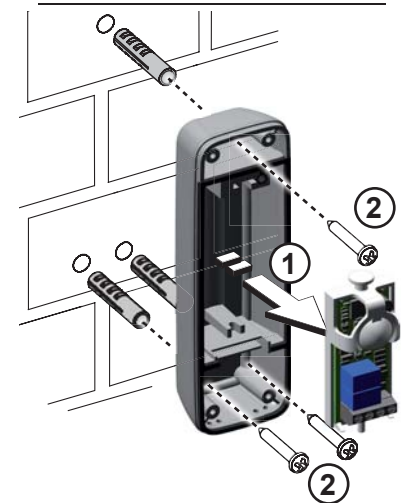
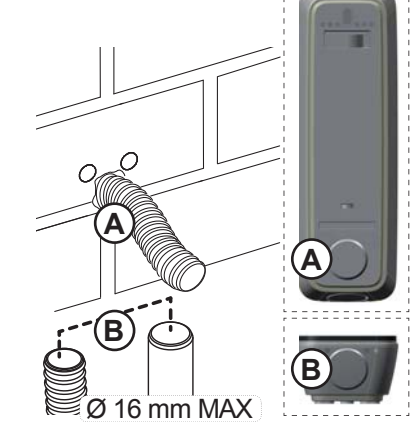
ОТКРЫТИЕ и ЗАКРЫТИЕ (макс. 2 пары) • OTWIERANIE i ZAMYKANIE (max 2 pary) • الفتح والغلق (حد أقصى زوجين) • 开启和关闭 (最多 2 对) • AÇILIŞ ve KAPANIŞ (maks. 2 kopya) • ABERTURA e FECHO (máx 2 pares)

1	ON 1 2 3 4	2	ON 1 2 3 4
---	---------------	---	---------------

ИМПУЛЬС OPEN (откр.) (1 пара) • IMPULS OPEN (1 para) • دفعة أو نبضة الـ OPEN - (1 زوج) • импульс АЧІК (1 kopya) • IMPULSO OPEN (1 par)

1	ON 1 2 3 4
---	---------------

2

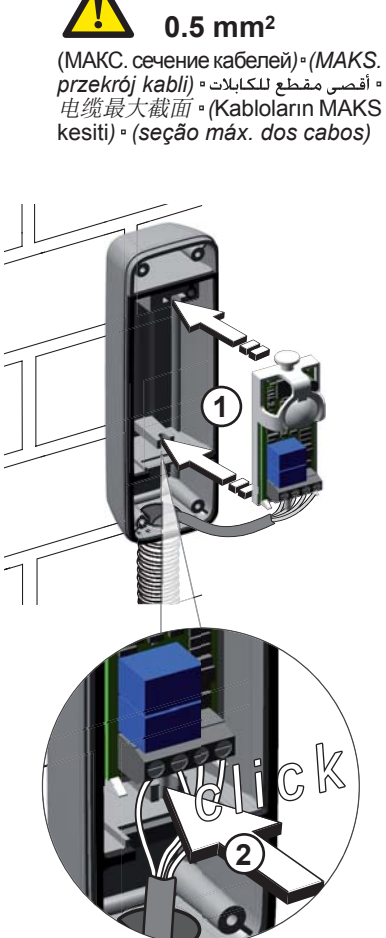


4

XP20W D

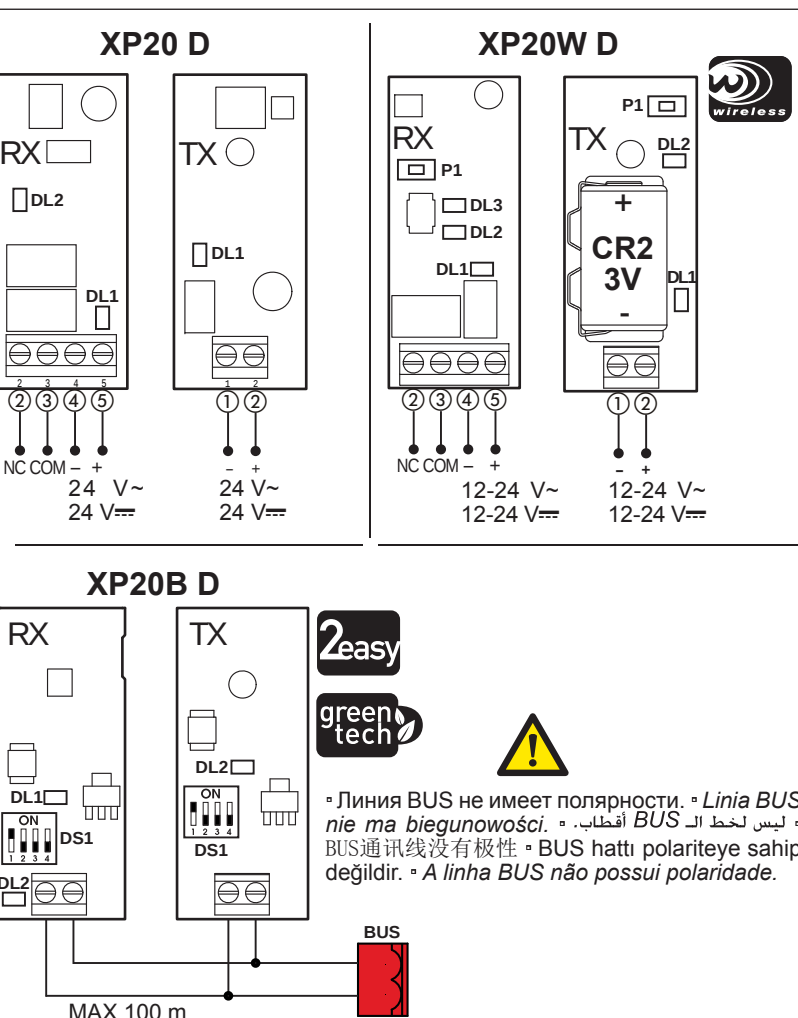
1. Канал Передачи (необходим для правильного функционирования)
1. Zapisać fotokomórkę TX
 2. Удерживать нажатой клавишу P1, пока не начнет мигать светодиод DL2, который предоставляет отображение сохраненного канала (отображение повторяется 3 раза):
1 мигание = канал 1
2 мигания = канал 2
3 мигания = канал 3
4 мигания = канал 4
 3. Во время отображения можно изменить канал, нажав P1: при каждом нажатии P1 номер канала увеличивается на 1 (1,2,3,4,1,...), и повторяется отображение сохраненного канала.
 4. Повторить процедуру на RX и установить тот же канал TX.
- Назначить отличный канал каждой паре фотозэлементов системы.

3



КАНАЛ TRANSMISJI (niezbędny dla prawidłowego działania)

1. Zasiłić fotokomórkę TX
 2. Przytrzymać przycisk P1, dopóki nie zamiga LED DL2, która zapewni wyświetlenie zapisanego kanału (wyświetlenie powtórzy się 3 razy):
miga 1 raz = kanał 1
miga 2 razy = kanał 2
miga 3 razy = kanał 3
miga 4 razy = kanał 4
 3. Podczas wyświetlania można zmienić kanał, wciskając P1: przy każdym wciśnięciu P1 numer kanału wzrasta o 1 (1,2,3,4,1,...) i powtarzane jest wyświetlenie zapisanego kanału.
 4. Powtórzyć procedurę na RX, aby ustawić ten sam kanał TX.
- Przypisać inny kanał każdej parze fotokomórek instalacji.



КАНАЛ TRANSMISJI (niezbędny dla prawidłowego działania)

1. 发射通道 (正常运行必不可少)
1. 感应器TX端通电
2. 保持按钮P1按下直到指示灯 DL2 闪烁, 该灯可显示 存储的通道 (可重复显示 3 次):
1 次闪烁 = 通道 1
1 次闪烁 = 通道 2
3 次闪烁 = 通道 3
4 次闪烁 = 通道 4
 3. 在显示过程中可以修改通道, 通过按下P1 每次按下P1通道数增加1 (1,2,3,4,1,...), 并且重复显示存储的通道。
 4. 在RX上重复程序以便设置TX相同的通道。
- 为每对设备的光电感应器分配一条不同的通道。

发射通道 (正常运行必不可少)

1. 感应器TX端通电
2. 保持按钮P1按下直到指示灯 DL2 闪烁, 该灯可显示 存储的通道 (可重复显示 3 次):
1 次闪烁 = 通道 1
1 次闪烁 = 通道 2
3 次闪烁 = 通道 3
4 次闪烁 = 通道 4
 3. 在显示过程中可以修改通道, 通过按下P1 每次按下P1通道数增加1 (1,2,3,4,1,...), 并且重复显示存储的通道。
 4. 在RX上重复程序以便设置TX相同的通道。
- 为每对设备的光电感应器分配一条不同的通道。

YAYIN KANALI (doğru çalışma için mutlaka gerekli)

1. TX fotoseline güç veriniz.
 2. Hafızaya alınan kanalın görüntüsünü (görüntü 3 kez tekrar edilir) sağlayan DL2 ledi yanıp sönmeye başlayana kadar P1 düğmesine basılı tutunuz:
1 kez yanıp sönmeye = kanal 1
2 kez yanıp sönmeye = kanal 2
3 kez yanıp sönmeye = kanal 3
4 kez yanıp sönmeye = kanal 4
 3. Görüntüleme sırasında kanalı değiştirmek P1'e basarak mümkündür: P1'e her basıldığında kanal 1 tane artar (1,2,3,4,1,...) ve kaydedilen kanalın görüntüsü tekrar edilir.
 4. Tx'in aynı kanalını ayarlamak için RX üzerinde prosedürü tekrar ediniz.
- Sistemin fotoselinin her çiftine farklı bir kanal atayınız.

CANAL DE TRANSMISSÃO (indispensável para o correto funcionamento)

1. Alimentar a fotocélula TX
 2. Manter pressionado o botão P1 até que pisque o led DL2 que fornece a visualização do canal memorizado (a visualização repete-se 3 vezes):
1 pisca = canal 1
2 piscas = canal 2
3 piscas = canal 3
4 piscas = canal 4
 3. Durante a visualização é possível modificar o canal pressionando P1: a cada pressão de P1 o número do canal aumenta em 1 unidade (1,2,3,4,1,...) e é repetida a visualização do canal memorizado.
 4. Repetir o procedimento na RX para configurar o mesmo canal da TX.
- Atribuir um canal diferente a cada par de fotocélulas do sistema.

Состояние СИД • Stan LED • حالة لمبات التنبيه الضوئي • LED 的状态。• LED'lerin durumu • Estado dos LED				
 = OFF		 = ON		 = МЕДЛЕННОЕ МИГАНИЕ • WOLNE MIGANIE • وميض ضوئي بطي • 缓慢闪烁 • YAVAŞ YANIP SÖNÜYÖR • PISCAR LENTO
				 = БЫСТРОЕ МИГАНИЕ • SZYBKE MIGANIE • وميض ضوئي سريع • 快速闪烁 • HIZLI YANIP SÖNÜYÖR • PISCAR RÁPIDO
XP20 D	RX		TX	
DL1		Нет питания • Brak zasilania • لا يوجد تغذية • 无电源 • Besleme yok • Alimentação ausente	/	
		Есть питание • Zasilanie • يوجد تغذية • 有电源 • Besleme var • Alimentação presente		
DL2		Нет выравнивания • Brak zasilania • لا توجد محاذاة • 没有对齐 • Hizalama yok • Alinhamento ausente	/	
		Есть выравнивание • Zasilanie • توجد محاذاة • 有对齐 • Hizalama var • Alinhamento presente		
XP20B D	RX		TX	
DL1		Нет выравнивания • Brak zasilania • لا توجد محاذاة • 没有对齐 • Hizalama yok • Alinhamento ausente	/	
		Есть выравнивание • Zasilanie • توجد محاذاة • 有对齐 • Hizalama var • Alinhamento presente		
DL2		Не работает / Нет соединения • Nie działa/Brak zasilania • لا يوجد اتصال • 不运行 / 没有连接 • Çalışmıyor / Bağlantı yok • Não funciona / Ligaçao ausente	/	
		Есть соединение • Zasilanie • يوجد التوصيل • 有连接 • Bağlantı var • Ligaçao present		
		Неисправность BUS • Anomalia BUS • BUS خلل • BUS 异常 • BUS anormalliği • Anomalia BUS		

XP20WD	RX		TX	
DL1		Нет питания • Brak zasilania • لا يوجد تغذية • 无电源 • Besleme yok • Alimentação ausente	/	
		Есть питание • Zasilanie • يوجد تغذية • 有电源 • Besleme var • Alimentação presente		
DL2		Акумулятор разряжен / фотозлемент затемнён • Bateria rozładowana/fotokomórka zajęta • بطارية فارغة \ خلية ضوئية مستخدمة • 电池电量低 / 光感应器被占用 • Pil şarjı bitmiş / fotosel meşgul • Bateria descarregada / fotocélula empenhada	Нормальное функционирование • Normalne działanie • بطارية فارغة \ خلية ضوئية مستخدمة • 运行正常 • Normal çalışma • Normal funcionamento	
		Акумулятор OK • Bateria OK • OK • بطارية OK • 电池 OK • Pil OK • Bateria OK	/	
		Отображение канала • Wyświetlenie kanału • عرض القناة • 通道显示 • Kana lin görüntülenmesi • Visualização canal	/	
		Акумулятор садится • Niski poziom baterii • بطارية على وشك التفريغ • 电池电量耗尽 • Pil bitmek üzere • Bateria a terminar	/	
DL3		Нет выравнивания / фотозлемент затемнён • Brak wyosiwania/fotokomórka zajęta • لا توجد محاذاة \ خلية ضوئية مستخدمة • 没有电源 / 光感应器被占用 • Hizalama yok / fotosel meşgul • Alinhamento ausente / fotocélula empenhada	/	
		Есть выравнивание • Zasilanie • توجد محاذاة • 有对齐 • Hizalama var • Alinhamento presente		
		Недостаточное выравнивание • Zasilanie niewystarczające • محاذاة غير كافية • 供电不足 • Hizalama yok • Alinhamento insuficiente		

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale

Address: Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY

Declares that: **XP20 D, XP20B D, XP20W D** photocells conforms to the essential safety requirements of the following EEC directives

2006/95/EC Low Voltage Directive

2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Directive

Additional note: this product underwent tests in a typical uniform configuration (all products manufactured by FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale).

Bologna, January the 1st 2015 CEO



Техобслуживание

Konserwacja

الصيانة

维护保养

Bakım

Manutenção









! NO detergents

! NO oil

! NO silicon

! Проверять работу не реже чем каждые 6 месяцев. • Działanie należy sprawdzać przynajmniej co 6 miesięcy. • 至少每6个月验证运行。 • Çalışmasını en az her 6 ayda bir kontrol edin. • Controlar o funcionamento por 6 meses, pelo menos.

! XP20B D и XP20W D это защищенные системы в случае помех, исходящих от наружных источников света (например, светодиодные фары автомобилей). • XP20B D i XP20W D są systemami zabezpieczonymi w przypadku zakłóceń generowanych przez zewnętrzne źródła światła (np. reflektory samochodowe LED). • XP20W D و XP20B D هي أنظمة محمية في حالة التشويش التي تسببها المصادر الضوئية الخارجية (مثل فوانيس السيارات LED).

• XP20B D 和 XP20W D 是保护系统， 在外部光源造成干扰的情况下使用（如汽车的发光二极管大灯）。• XP20B D ve XP20W D ışıklı dış kaynaklardan (örn. taşıtların LED farları) gelen müdahaleler durumunda korunan sistemlerdir. • XP20B D e XP20W D são sistemas protegidos em caso de interferências produzidas por fontes luminosas externas (por exemplo: faróis de LED para automóveis).

FAAC

FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale

Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY

Tel. +39 051 61724 - Fax +39 051 758518

www.faac.it - www.faacgroup.com

XP20 D - XP20B D - XP20W D



- RU
- PL
- AR
- ZH
- TR
- PT

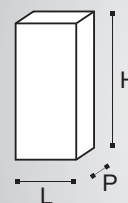
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ • DANE TECHNICZNE • المواصفات الفنية • 技术特性 • TEKNİK ÖZELLİKLER • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	XP20 D	XP20B D	XP20W D
Питание • Zasilanie • الإمداد بالطاقة • 电源 • Besleme • Alimentação	24 V~ / 24 V==		12-24 V~ / 12-24 V== / CR2-3V battery (*)
Потребление • Pobór • استهلاك الطاقة • 吸收 • Emilim • Consumo	Tx=20mA - Rx=30mA	Tx=10mA Rx=10mA 	Tx=5mA (40uA Battery) - Rx=30mA
Степень защиты • Stopień ochrony • درجة الحماية • 保护等级 • Koruma derecesi • Grau de proteção	IP 54		
Рабочая температура • Temperatura działania • درجة حرارة التشغيل • 运行温度 • Çalışma sıcaklığı • Temperatura de funcionamento	-20°C / +55°C		
Режим выравнивания • Tryb osiowania • طريقة المحاذاة • 对齐方式 • Hizalama şekli • Modalidade de alinhamento	Автоматический • Automatyczny • أوتوماتيكية • 自动 • Otomatik • Automática		
Номинальная мощность • Znamionowe natężenie przepływu • السعة الاسمية • 额定流量 • Nominal değer • Capacidade nominal	20 m		10 m / 20 m (**)
Угол механической регулировки по горизонту • Kąt mechanicznej regulacji poziomej • زاوية الدوران الميكانيكي الأفقي • 横向机械调整角度 • Yatay mekanik ayar açısı • Ângulo de regulação mecânica geral	-90° / +90°		
Угол механической регулировки по вертикали • Kąt samoosiowania optycznego pionowego • الزاوية البصرية للمحاذاة الذاتية الرأسية • 纵向机械调整角度 • Dikey optik otomatik hizalama açısı • Ângulo de autoalinhamento ótico vertical	±7° (20 m) ±13.5° (5 m)		
Технология • Technologia • تكنولوجيا • 技术 • Teknoloji • Tecnologia	Relay - N.C.		Relay - N.C. 
Установка • Instalacja • التركيب • 安装 • Kurulum • Instalação	Стенка/Колонка • Ściana/słupek • جدار/عمود • 墙/立柱 • Duvar/destek kolonu • Parede/coluna		

H

L

P



MAX. gabarytowe wymiary • MAX gabarytowe • الأبعاد القصوى للحيز المكاني • 最大空间占用尺寸 • MAKs. toplam boyut • Dimensões MAX

H	130 mm
L	41 mm
P	42 mm

TX-RX

180°



• Поворотная опора для платы • Nastawny uchwyty płyty • حامل بطاقة قابل للتوجيه • 可调模板支架 • Yönlendirilebilir kart desteği • Suporte de placa orientável

Только для XP20 D: с 2 парами фотозлементов, разместить приемники друг напротив друга, во избежание взаимного создания помех. • Wyłącznie dla XP20 D: z 2 parami fotokomórek, aby uniknąć wzajemnych zakłóceń, odbiorniki należy umieścić przeciwnie. • فقط لـ XP20 D: بزوجين من الخلايا الضوئية، قم بتهيئة أجهزة الإرسال المعاكسة لتجنب التشويش المتبادل. • 仅用于 XP20D: 通过2对光电感应器，定位相反的接收器，以避免相互干扰。 • Yalnızca XP20 D için: 2 fotosel çifti ile, karşılıklı müdahaleleri önlemek için karşıt alıcıları yerleştirin. • Somente para XP20 D: com 2 pares de fotocélulas. Posicionar os receptores contrapostos para evitar interferências recíprocas.

TX

RX

RX

TX